

PROJECT	Title	Written Tradition of a Minority Culture in Multiethnic Environment: Cultural and Linguistic Aspects of the Oirat Literacy		
	Project leader	Birtalan Ágnes		
	Host institution	Eötvös Loránd University, Department of Mongolian and Inner Asian Studies		
	Supported by	Hungarian National Research, Development and Innovation Office		
	ID number	K 129081		
	Term	2018–2023	Document	Mong 151 Page 2 of 4

[[2a]]

{xoyor}

@@ kirecini ariltetuγai zambu=

=tibiyin kišiq xutuqcini ende

toqtotuγai · xurū ×× geretei

zulan ša'tazi geneltü moγ ayol-

ece xolo boloyoqci gem –

ügei sedkil-ye'r ariuleyin taki=

=nam bi kereqte yabudulmini büten

soyirxoi kelekei bögüdegi o=

=lon olzo šorlyo-du ucirūl=

=xui ongyod γanzγamini ci

ününgküün sedkil-yē'r –

ayirilūlun takinam bi ürgül=

=zi olon olzo šorlyoi-du

ucirūl ulus bögüdei-dü

olzota'i bolyoqci ongyo

ad γanzγai mini ci ügei

boluqsen böğüsü ünüün-ye'r ir=

=tügei ××× ürügülzi kišiq xū=

=tuqciniende toqtotuγai

×× zulan küzigi šatzi küs=

=küü sedki'l-ye'r takinam bi

kümüü'd bögüdedü küsüqdeküü

metü bolyoqci kündü olzo

[[2b]]

šorloyo-du ucirlqci ünetei

yeke ongyod γanzγai mini ci

kümün-dü zayilezi odoqsan böğü=

=süü zamaraci iritügei kübecei

yeke olzo xutuqcini ende to=

=qtotuγai ×× torayūun zula ba

küzi kigēd aracan ayigigi šata=

=zi tosta'i ügiyici'ni kelnem

toqtoqson γanzγai mini ci

ergezi irtügei to tomošiq

ügei yeke olzo šorloyo-du

uciruxūi boltuγai ×× ayag

abudui olzo šorloyoi zayan=

=ci ci alatutū xuyqgi ba'tū bol=

=yoqci ci aqtan mōrigi tomo=

=coq bolyoqci ci ayibiyin yeke

ongyod γanzγai mini ci ariūn

sanggiyin takil-ye'r takinam bi

ayirbiyin yeke kišiq xutuqgi

cini γūunūm bi acaraci ögün

soyirxoi ×× xarbxūdumini γaryin

degei bolyo cabacixūduū mini

caran degei bolyo serbege'r öbör-

tü γurun onogi zō'b böqtör

[[3a]]

PROJECT	Title	Written Tradition of a Minority Culture in Multiethnic Environment: Cultural and Linguistic Aspects of the Oirat Literacy		
	Project leader	Birtalan Ágnes		
	Host institution	Eötvös Loránd University, Department of Mongolian and Inner Asian Studies		
	Supported by	Hungarian National Research, Development and Innovation Office		
	ID number	K 129081		
	Term	2018–2023	Document	Mong 151 Page 3 of 4

{γurban}
@@ küüdü serteng cikitei ü=
=nügüün conogi buruū böqtörö
küüdü aman cayan aryaligi –
zö'b böqtöröküüdü atγar ö=
=börötü γulazayin tolyoi šu'l=
=γulun γānzāylulan tezigeri caya[n]
zereyigi zö'b böqtöröküüdü
daradayar öbörtü buyuū delg ye=
=ketü ma'ral tengenei bolγuūn takiyin
xulugi tengenüül bolyon ulan
oroq tekei xadan šaran yaman tengana=
=üle aciγu'l ketei xamuq kür=
=segi tengenülen aciγulan ša''γai-
ece šaran šürbüüsü börbö-ece
boro šürbösü nayimin γanzγamini
cusudun nabataxaran xormogim
mini sebeseden nariyin γanzγamini
cusudun nabataxar xormogim
tosodan urudan kümüni ulan
doro-ece xoyitu kümüni xo=
=moi doro-ece tiyimi yekei
olzo omoq šorloyodu ucū=
=rulxui ongyod γanzayi mini
ci kisiq xutuqcini ende

[[3b]]
toqtotuγai × xan kümündü
xaluū-be'r üzüül xamuq yekei
olzo šorloyodu ucirū'l
noyon kümün-dü nomoyoun-
ye'r üzüül noγ'r dalai
metü yeke olzo šorloyo-
dui uciru'l xū boltuγai
nertei yeke ongyod γazan=
=γamini ci ariūn takil-
ye'r takimui bayan yekei
kišiq xutuqcini ende
toqtotuγa'i ×× padman sam=
=buwa baqšiyin adis tiyide-
ye'r baγoūlqsen yeke cayan
möriyin-dü orošolzi
baya'n yeke kišiq xutuq-gi
ögüün soyirxotuγai ××
olozoi xutuq orošo=
xui ·· boltuγa'i ·· ··

sarwa maṃ gila ·· ··

[[4a]]
{dörbön}
takixu ödö'r

ba'r saryin 2
tulan/tula/tulā saryin 8

PROJECT	Title	Written Tradition of a Minority Culture in Multiethnic Environment: Cultural and Linguistic Aspects of the Oirat Literacy		
	Project leader	Birtalan Ágnes		
	Host institution	Eötvös Loránd University, Department of Mongolian and Inner Asian Studies		
	Supported by	Hungarian National Research, Development and Innovation Office		
	ID number	K 129081		
	Term	2018–2023	Document	Mong 151 Page 4 of 4

gluᠤ/kluᠤ/luᠤ saran 10
moyoi saran 3
möriyin saran 3
xoni saran 24
mecin saran 3
taka'n saran 17
noxoi sarin 3
ᠭᠠ''ᠬᠠ'n sara'n 11
xuluᠭᠤᠨᠠᠨ saran 11
ükü'r saran 4
baziyin nimei